



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	อัฟกานิสถาน	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๔ ธันวาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	กลุ่มตอลิบานออกแถลงการณ์ให้สตรีในอัฟกานิสถานแต่งงานด้วยความสมัครใจ		

เมื่อวันศุกร์ที่ ๔ ธันวาคม ๒๕๖๔ กลุ่มตอลิบานได้ออกแถลงการณ์ระบุว่า พวกเขาห้ามการบังคับสตรีในอัฟกานิสถานแต่งงาน นับเป็นความเคลื่อนไหวที่มีความมุ่งหมายชัดเจนที่จะแก้ไขกฎระเบียบที่ประชาคมระหว่างประเทศพิจารณาเป็นเงื่อนไขเบื้องต้นในการยอมรับรัฐบาลของพวกเขาและฟื้นฟูความช่วยเหลือแก่ประเทศที่มีสงครามยืดเยื้อยาวนาน

ความเคลื่อนไหวดังกล่าวแถลงโดยนายโฮบาตุลเลาะห์ อัคห์ฮุนซาดา หัวหน้ากลุ่มตอลิบานที่มีความเป็นอยู่อย่างสันโดษ โดยเป็นบุคคลทางศาสนาที่ถูกคัดเลือกให้เป็นผู้นำสูงสุดของกลุ่มฯ คาดว่าจะอยู่อาศัยในเมืองกันดะฮาร์ทางภาคใต้ของประเทศ ความเคลื่อนไหวดังกล่าวมีขึ้นขณะที่ความยากจนปรากฏขึ้นในอัฟกานิสถานภายหลังรัฐบาลกลับมาปกครองอัฟกานิสถานท่ามกลางการถอนตัวของกองกำลังสหรัฐฯ และนาโต้ นับจากนั้น รัฐบาลต่างประเทศได้หยุดสนับสนุนเงินช่วยเหลือซึ่งเป็นสิ่งสำคัญของการพัฒนาเศรษฐกิจ

แถลงการณ์ของกลุ่มฯ ระบุว่า “ทั้งสตรีและบุรุษควรมีความเท่าเทียมกัน” โดยระบุเพิ่มเติมว่า “ห้ามมิให้บุคคลใดให้สตรีแต่งงานโดยการบังคับหรือกดดัน” สิทธิของสตรีดีขึ้นอย่างเห็นได้ชัดในช่วง ๒ ทศวรรษที่ผ่านมาจากการเข้าประจำการของนานาชาติในอัฟกานิสถาน แต่ตกอยู่ภายใต้การคุกคามโดยการกลับมาของกลุ่ม โดยการปกครองช่วงต้นของกลุ่มในทศวรรษที่ ๙๐ ได้เห็นยิวรั้งสตรีอย่างชัดเจนจากการห้ามไม่ให้ผู้หญิงปรากฏตัวต่อที่สาธารณะและเข้าถึงการศึกษา

ทั้งนี้ สตรีในอัฟกานิสถานถูกปฏิบัติเหมือนทรัพย์สินเพื่อเป็นสิ่งแลกเปลี่ยนกับเงินค่าจ้างเพื่อยุติข้อโต้แย้งหรือความขัดแย้ง ขณะนี้กลุ่มแถลงว่าพวกเขาไม่เห็นด้วยกับแนวทางปฏิบัติดังกล่าว กลุ่มระบุด้วยว่าหญิงหม้ายจะสามารถแต่งงานใหม่ได้หลังจากการเสียชีวิตของสามีของตนเองไม่น้อยกว่า ๑๗ สัปดาห์ อีกทั้งยังสามารถเลือกสามีคนใหม่ได้เองโดยอิสระ

ประเพณีชนเผ่าที่มีมายาวนานกำหนดให้หญิงหม้ายถือปฏิบัติคือสามารถแต่งงานกับพี่ชายน้องชายหรือญาติมิตรของสามีเธอเองได้ในกรณีสามีของตนเองเสียชีวิต

ผู้นำกลุ่มตอลิบานระบุว่า ได้มีคำสั่งให้ศาลของอัฟกานิสถานปฏิบัติตามสตรีอย่างเท่าเทียม โดยเฉพาะอย่างยิ่งผู้หญิงที่เป็นหม้ายสามารถมีสิทธิในมรดกในฐานะเป็นเครือญาติ กลุ่มยังได้ร้องขอให้คณะรัฐมนตรีของรัฐบาลอัฟกานิสถานสร้างความตระหนักต่อสิทธิสตรีในกลุ่มประชากร การประกาศเมื่อวันศุกร์ที่ผ่านมา (วันที่ ๔ ธันวาคม ๒๕๖๔) มีขึ้นในขณะที่เด็กหญิงจำนวนมากในช่วงวัยระหว่างมัธยมศึกษาตอนต้นและมัธยมศึกษาตอนปลาย ถูกกีดกันไม่ให้เข้าโรงเรียน และห้ามมิให้สตรีส่วนมากกลับไปทำงานนับตั้งแต่รัฐบาลกลับมาปกครองอัฟกานิสถาน

-----

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.indiatoday.in">https://www.indiatoday.in</a>
วันที่พิมพ์ :	๗ ธันวาคม ๒๕๖๔
<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b>	
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ <a href="https://www.indiatoday.in">https://www.indiatoday.in</a>	
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น	
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล	

ผู้ปฏิบัติงาน	นายสังคม คำมุงคุณ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /ปีงบประมาณ ๕/๖๕
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ